

Siamréap, le 4 Juin 1929.

1929

Le Conservateur du Groupe d'Ankor à  
Monsieur le Directeur de l'École Française d'Extrême-Orient.

REÇU LE 14 Juin 1929 N° 1024  
RÉPONDU LE 19 N°

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE MAI 1929.

Les travaux pendant ce mois ont été répartis comme  
suit :

I° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES

DANS LE GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE

MAI 1929.

Il a été commencé le collage des épreuves  
gardées à la conservation sur l'album de photos récemment  
acheté; ces épreuves classées par monuments ou fractions de  
monuments présentent dans un raccourci héliographique la  
vue des différents plans d'un travail. A ce sujet je me  
permette d'attirer l'attention sur l'intérêt qu'il pourrait  
y avoir à publier des Albums réunissant les vues les plus  
caractéristiques montrant l'état avant, pendant et après  
les opérations de dégagement des monuments importants. Le  
peu de fois que les monuments dégagés ne se rendent pas compte  
du travail accompli et des blocs de pierres qu'il a fallu  
lever cette idée m'a été suggérée par des personnes à qui  
je montrais l'album de la conservation.

II° TRAVAUX DE MESUREMENTS.

Travaux effectués par une équipe d'une

Siemréap, le 4 Juin 1929.

N° 90.-

Le Conservateur du Groupe d'Ankor à  
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Ex-  
trême-Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE MAI 1929.

Les travaux pendant ce mois ont été répartis comme  
suit:

I° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE.

Le photographe a pris les photos accompagnant ce  
Rapport et s'est occupé de l'emballage et de l'expédition  
à Hanoi des boîtes de clichés qui ont fait l'objet de ma  
lettre 82 du 25 Mai dernier.

Il a également commencé le collage des épreuves  
gardées à la Conservation sur l'album de photos récemment  
acheté: ces épreuves classées par Monuments ou fractions de  
monuments présentent dans un raccourci cinématographique la  
vue des différentes phases d'un travail. A ce sujet je me  
permets d'attirer l'attention sur l'intérêt qu'il pourrait  
y avoir à publier des Albums réunissant les vues les plus  
caractéristiques montrant l'état avant, pendant et après  
les opérations de dégagements des monuments importants. Le  
public qui voit les monuments dégagés ne se rend pas compte  
du travail accompli et des blocs de pierres qu'il a fallu  
remuer: cette idée m'a été suggérée par des personnes à qui  
je montrais l'album de la Conservation.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS.

Prah Khan - Gopura III Est. - Une équipe d'une

trentaine de coulis continue le dégagement de l'aile Nord de ce Gopura dont le soubassement commence à apparaître: je fais laisser sur place les grands piliers renversés (photos I5I4 et I5I5) Celui qui est incliné et que l'on voit soutenu par deux morceaux de bois pourra être redressé verticalement.

On a commencé le dégagement de la chambre de passage qui termine l'aile Nord. Toutes les parties hautes de cette chambre-passage sont écroulées et les blocs tombés obstruaient l'intérieur jusqu'au niveau de l'arase des murs encore debout. On a retrouvé sous les éboulis, encastrée dans une termitière, une jarre de terre cuite de fabrication assez grossière, tournée à la main avec décor incisé très malhabile, de 27c/m de diamètre sur 0,21 de hauteur: l'intérêt de cette jarre réside en l'authenticité de son ancienneté certifiée par le fait qu'elle était placée sous l'amas de blocs tombés. Il est en effet permis de supposer que l'écroulement de la voûte doit remonter à une époque assez reculée.

On a également retrouvé dans les décombres de cette chambre plusieurs morceaux de fers plats coudés qui semblent provenir de pentures de menuiseries: des ferrures analogues avaient déjà été trouvées dans la chambre-passage symétrique Sud.

Quelques graffitti sont apparus sur les blocs retirés dans ce dégagement: les estampages pris, que je joins à ce Rapport, m'ayant paru des plus médiocres et peu satisfaisants il m'a semblé que des photos seraient plus lisibles, c'est pourquoi je complète ces estampages par les photos I5I6, I5I7 et I5I8.

Un violent orage ayant renversé un arbre près du porche Sud du Gopura IV Est j'ai envoyé cette équipe débiter et faire disparaître cet arbre qui heureusement a été dévié dans sa chute par un autre ~~arbre~~, car sans cette circonstance

un ou deux des devas de la balustrade eussent été atteints.

Gopura IV Nord. - Une équipe d'une trentaine de coulis continue le travail de recherche des corps et têtes des géants constituant la balustrade de la chaussée d'accès. Tous les morceaux retrouvés des devas et des asuras ont à cette heure été relevés de chaque côtés de la chaussée (photo I519); les pierres, fortement délitées et corrodées par leur séjour dans l'eau, des murs de soutiens de la balustrade sont alignées le plus près possible de l'endroit où elles furent retrouvées (photo I520) *généralement parementé qui*

*avait* Le parement de ce mur était décoré de bas-reliefs mais l'état de désagrégation des blocs est tel qu'il n'en apparaît que des fragments isolés. La photo I521 montre l'extraction en cours des blocs écroulés et enrobés dans le glissement des terres. La photo I522 montre le commencement de reprise de l'extrémité Sud du mur de soutènement Est pour redresser les blocs encore en place mais déplacés par les racines et la poussée des terres: on pourra remarquer sur cette photo les dix têtes qui viennent d'être remises en place du deva tenant la queue et la façon dont l'extrémité de cette queue s'enroule autour des visages inférieurs.

Ayant remarqué que trois têtes d'asuras ont les dents découvertes et nettement visibles, particularité que n'offre, tout au moins dans ce qui en reste, aucune des têtes d'asuras de la Porte de la Victoire et de la Porte Est de Prah Khan, j'~~en~~ ai pris la photo I523 *de deux d'entre elles.*

Certaines des pierres du mur de soutènement de cette chaussée portent sur leur face interne des traces de moulures qui semblent indiquer le réemploi, mais cette indication est assez vague: l'une de ces pierres portait, toujours sur sa face interne, une ligne assez nette de graffito

dont je donne la photo I524 et un estampage.

On a trouvé dans les déblais un morceau de barre de fer très rouillé aplati à son extrémité.

Baphuon - Mur d'enceinte IV Sud. - Une équipe de 28 coulis a poursuivi le sondage de la levée de terre qui longe le soubassement III Sud jusqu'à l'endroit où cette levée de terre se retourne à angle droit vers le Nord: cette levée de terre se continue beaucoup plus loin vers l'Ouest.

J'ai achevé de dégager complètement l'angle du mur en grès d'enceinte IV très soigneusement parementé qui avait été mis au jour il y a longtemps mais dont la face Ouest était encore noyée dans la levée de terre qui l'enfermait.

Ce mur s'interrompt brusquement et se double à quelques mètres d'intervalle par un mur grossier en latérite qui semble être le prolongement de celui qui vient d'être dégagé à l'Ouest du perron central Sud: ce dernier mur, comme je l'ai noté dans mon dernier Rapport, finissait par se réduire à quelques vestiges informes. Mais ce qui est curieux à noter c'est qu'un autre mur en latérite s'amorce à l'Ouest de l'angle du mur d'enceinte IV en grès et semble se <sup>prolonger</sup> ~~pour~~ ~~suivre~~ en continuant à suivre la levée de terre qui se dirige <sup>vers</sup> à l'Ouest: je dis semble car je n'ai pas <sup>poussé</sup> ~~prolongé~~ très avant la fouille qui l'avait fait découvrir: le croquis n°I et les photos I525, I526 et I527 rendent compte de cette disposition bizarre.

Je rappelle, car j'ai déjà attiré l'attention sur ce point, la façon dont est construit le socle constituant la base du mur en grès: deux assises en parement séparées par un vide sur lequel repose le mur. On voit très nettement sur la photo I527 la fissure d'un côté qui tend à décoller

l'empattement de la moulure de base, décollement qui s'est déjà produit de l'autre côté et qui est le résultat logique de cet état de chose.

Terrasse bouddhique S. - Le remontage du Cedei à l'Ouest du Bayon s'est terminé par des consolidations nécessitées par l'absence de certaines pierres qui n'avaient pu être retrouvées et que l'équipe béton armé a remplacées par du ciment. La photo I528 donne la silhouette d'ensemble après achèvement des travaux. Un estampage de l'inscription trouvée à cet endroit a été joint à ma lettre 82 du 25 Mai.

Prasat Suor Prat. - Une équipe de 26 coulis a achevé le dégagement du Prasat Suor Prat au Nord du Srah Taset (n°6 en venant du Sud) Le dégagement de la cella intérieure a montré un dallage assez informe en grès et latérite avec une cavité centrale moins nettement délimitée que dans les autres prasat. Le dallage du porche était, comme dans tous les autres prasat Suor Prat déjà dégagés, en contrebas de celui de la cella.

La porte extérieure étant murée sur une hauteur qui correspond exactement à la différence de ces deux niveaux on peut en déduire qu'on est venu remblayer le dallage du porche pour rétablir <sup>le niveau</sup> sur le même plan que celui de la cella, ce qui a provoqué la disparition des trois marches de latérite dans le remblai.

Le plus curieux c'est qu'aucune trace de perron n'apparaît extérieurement pour accéder à ce niveau surélevé.

A l'extérieur on a retrouvé, venant buter contre le soubassement de la face Nord, les mêmes vestiges de dallage et d'amorces de murs qui se rencontrent à cet endroit dans les autres Prasat Suor Prat mais ces dallages s'interrompent tout près du monument.

Les deux photos I529 et I530 montrent l'aspect dégagé de la façade Nord avec la statue d'Avalo qui fut retrouvée à cet endroit et que l'on rencontre dans tous les autres sanctuaires des Prasat Suor Prat.

Puis cette équipe s'est transportée au Prasat Suor Prat n°1 c'est-à-dire le plus au Sud. Cette tour à sa partie Sud-Est complètement écroulée et ne formant plus qu'un amas d'éboulis auquel il serait peu prudent de toucher car les murs restés debout montrent des décollements inquiétants ; contrairement à ce qui existe dans les autres tours la porte extérieure du porche Ouest n'est pas murée partiellement.

J'ai réduit le dégagement <sup>extérieur</sup> à la face Ouest et une moitié de la face Nord.

L'intérieur rempli d'éboulis n'a pas été dégagé pour la raison que j'ai donnée plus haut.

La photo I531 donne la vue Ouest dégagée. Plus j'examine ces tours que les plus récentes théories rangent dans l'art de Yaçovarman et plus je me refuse à admettre un pareil classement.

Je me demande par quel côté on peut rattacher ces bâtisses grossières à l'art de Lolei et des Khlân.

Ces tours montées en latérite non ravalée portent la marque d'une époque de hâte et de malfaçons qui rappelle bien celle du Bayon, sans parler des trois indices: frontons à cadre bombé, présence de statues d'Avalo et cadres de baies non ajustés d'onglet qui précisent encore cette époque.

Terrasses inédites sur le Barai Oriental. - Une équipe de 28 coulis a achevé le dégagement des deux terrasses superposées en latérite dans l'axe de Takeo: la terrasse supérieure a son mur de soutènement mouluré et en meilleur état que la terrasse inférieure. L'ensemble formait une surélévation de 3m00. Les perrons de la terrasse supérieure

montrent sur les socles d'échiffres les encoches destinées à recevoir des mats ou poteaux qu'on voit au Phimānakas.

On a trouvé dans les déblais un morceau de coupe Song et une petite prajnaparamita adossée qui devait faire partie d'une trinité bouddhique.

Le croquis n°2 et les photos I532 et I532bis qu'on peut raccorder et la photo I533 complètent les renseignements sur cette terrasse. La grande quantité de tuiles qu'on a trouvées dans les terres de déblais fait supposer que des constructions légères s'élevaient à cet endroit.

Pour bien marquer la dépendance de cette terrasse par rapport à Takeo j'ai fait accentuer le sentier, dans l'axe de ce monument, et qui le relie à cette terrasse.

La photo I534 montre l'aspect de ce sentier traversant la brousse.

Puis cette équipe s'est transportée à environ 200 mètres plus à l'Est pour aller dégager la terrasse plus importante que je suppose être dans l'axe du Palais Royal d'Ankor Thom et qui fut sans doute le débarcadère royal de la ville de Yaçodharapura. Cette terrasse montre une partie supérieure avec mur de soutènement en grès mouluré et décoré: la partie inférieure en latérite est assez détériorée et s'avère peu soignée au dégagement. Toutefois la partie Est qui descendait probablement vers la nappe d'eau du Barai montre un perron assez large avec deux socles d'échiffres dont l'un porte encore le lion habituel à ce genre d'ouvrage (photos I535 et I536). Mais ce lion ne me paraît pas se placer à l'époque où les dernières thèses voudraient qu'il soit: en effet il est dressé sur ses pattes de derrière comme s'il gardait Ankor Vat ou le Bayon alors que la terrasse où il siège a dû être construite à l'époque de Yaçovarman.

Bakhen. - L'équipe béton armé dont les travaux de consolidations ont été réduits ce mois ci à très peu de chose a été mise au Bakhen pour achever le dégagement déjà commencé de la base de la Pyramide. Cette équipe de 28 coulis a continué l'enlèvement et le rejet à flanc de colline du remblai en terre et briques provenant des édicules qui entouraient le premier gradin de la pyramide et dont la plupart semblent avoir été démolis <sup>stémat</sup> ~~symétriquement~~. Le dégagement porte sur la partie à l'Est du perron Sud: on trouve à proximité du départ de ce perron des amorces de murs en latérite qu'il semble assez difficile d'expliquer.

On a découvert en A (croquis 3 ) sur un blocage de latérite qui devait former soubassement de l'édicule démoli à cet endroit un piédestal qui semble encore en place: quant à l'édicule voisin B dont une partie des murs est encore debout il a fallu arrêter l'enlèvement des déblais accumulés à sa base car aucune maçonnerie n'apparaît à cet endroit pour supporter les murs de façade Sud et Ouest. L'enlèvement des éboulis a fait découvrir à l'intérieur un piédestal en grès semblable au précédent: on a retrouvé près de ce dernier un dé cubique en grès percé des 17 cavités ordinaires et dont les dimensions montrent qu'il devait s'emboîter dans le trou central du piédestal ce qui fortifie la thèse de Parmentier relative à ces pierres dont les cavités étaient faites pour recevoir non des lingas mais des parcelles de métaux précieux.

Les photos I537 et I538 bis qui n'en forment qu'une et la photo I538 donnent deux aspects de ce chantier. J'ai fait rentrer au dépôt la statue trouvée en Aout 1928 à la base de l'édicule B : cette statue haute de 1,50 à toutes les caractéristiques du style I (photo I539 et I540)

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

L'entretien ce mois ci a porté sur le Baphuon qu'une équipe est entrain de nettoyer et sur Ankor Vat: le fossé Ouest montrait des touffes inquiétantes de luc-binh qui reparaissaient çà et là: j'ai voulu étouffer le mal à ses débuts pour éviter une offensive plus difficile à réprimer. Le fossé Ouest une fois libéré j'ai mis cette équipe à établir un barrage du côté du fossé Nord qui n'a pas été nettoyé pour empêcher que le luc-binh ne revienne envahir le fossé Ouest.

Prasat inédit.- Je suis allé reconnaître un prasat inédit qui m'avait été signalé en février dernier à l'Ouest un peu Sud d'Ankor Vat: je m'y suis rendu en empruntant la piste automobilable qui part d'Ankor Vat, traverse le village de Trapân Se et se dirige vers le Barai: ce prasat est situé entre cette piste et la nouvelle route Coloniale Ibis qui va à Kralanh non loin de cette dernière et au Nord d'un village appelé Phum Prei, d'où son nom de Prasat Prei que lui donnent les indigènes.

C'est une simple tour en briques carrée de 4,50 environ de côté ouverte à l'Est avec trois fausses portes en briques sur les autres faces. Toute la partie haute s'est écroulée et les éboulis forment un tumulus qui enferme les murs restés debout: deux pierres longues en grès, dont probablement le linteau de la porte, gisent à demi-enterrés dans le sol devant cette dernière, mais il est impossible de voir la face décorée, s'il en existe une. A noter qu'aucun débris sculpté n'est apparent: une colonnette encore in situ émergeant des éboulis est restée en épannelage.

Maison de la Conservation.- J'ai fait commencer ce mois ci les réparations qui d'ailleurs s'imposaient depuis fort longtemps à la maison de la Conservation: on

est en train de faire les badigeons des murs intérieurs.

Les plafonds fissurés et détachés viennent d'être refaits complètement.

Electricité.- On m'a de nouveau donné l'assurance que très prochainement le courant fonctionnerait chez moi: ce qui est plus incroyable c'est que cette promesse semble vouloir se réaliser, les ouvriers ont déjà placé les poteaux destinés à porter les fils conducteurs.

Travaux Publics.- J'ai refait la tournée avec le nouvel Ingénieur Subdivisionnaire de Siemréap pour montrer sur place les différents travaux à exécuter dans le Parc d'Ankor prévus sur le Budget de cette année, tournée déjà faite en Mars dernier, mais l'ingénieur a changé.

On a déjà commencé à exécuter le défrichement de la route qui doit relier à 80 mètres du rempart la porte de la Victoire à celle des Morts et on jalonne le raccord de la route locale n°66 à l'Entrée Est de Prah Khan.

Service Forestier.- Ce service a dégagé la petite brousse tout autour des enceintes extérieures de Pre-Rup et Mebon mais il résulte de ce dégagement que l'enlèvement de certains grands arbres s'impose à l'intérieur des enceintes des susdits monuments pour permettre la vue d'ensemble des parties centrales. Peut-être pourrait-on prévoir le dégagement de ces deux temples, représentatifs de l'Art Khmer le plus ancien dans le Parc d'Ankor, pour l'année 1930.

Rahu fait des siennes.- Le Jeudi 9 de midi et demie à 15 heures une éclipse de soleil a été visible partiellement: j'ai pu sur quelques chantiers faire suivre les phases de l'échancrure du soleil à travers un cliché de photographie voilé aux coulis et caporaux; me trouvant à Ankor Vat au moment le plus sombre de l'éclipse j'ai remarqué l'éclairage

très particulier que prenait ce monument à ce moment.-

*Shambas*

1325 K

1339 K

*Handwritten notes in the left margin, including a large '0' and some illegible scribbles.*

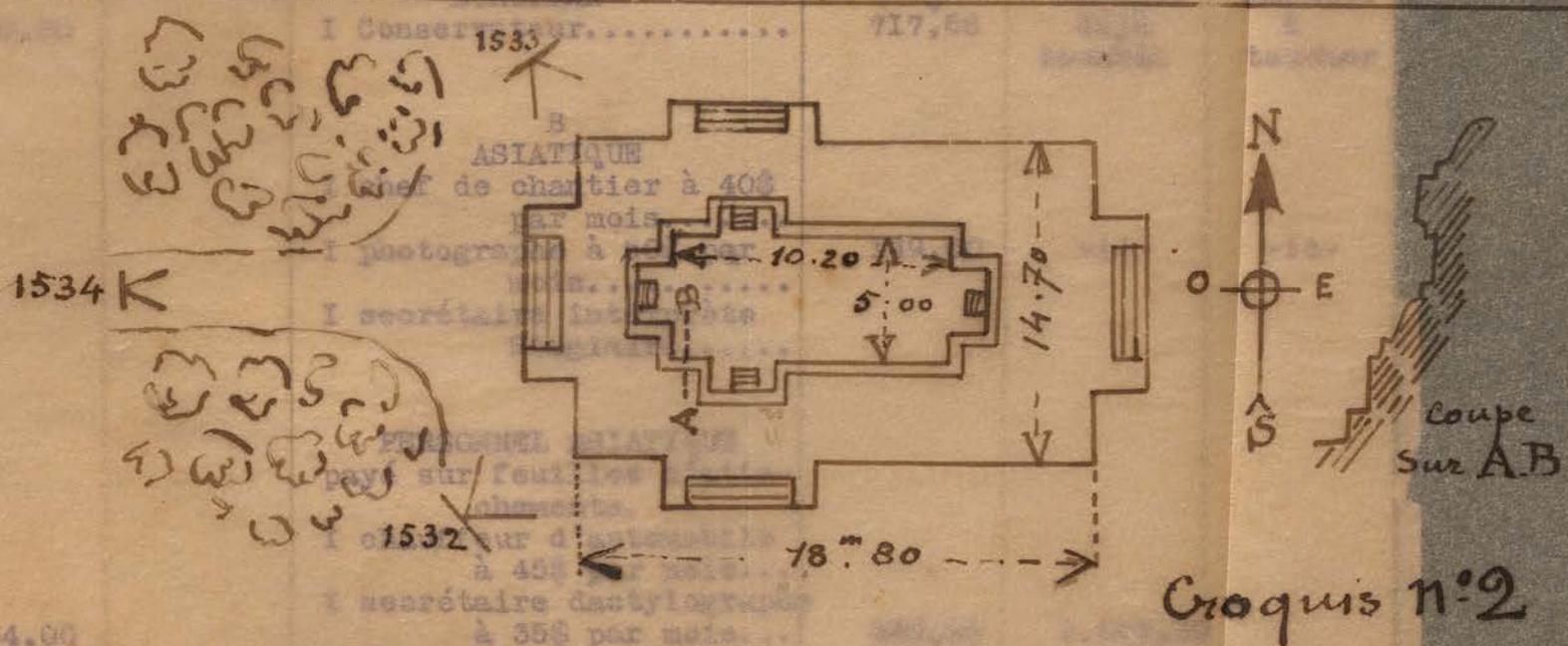
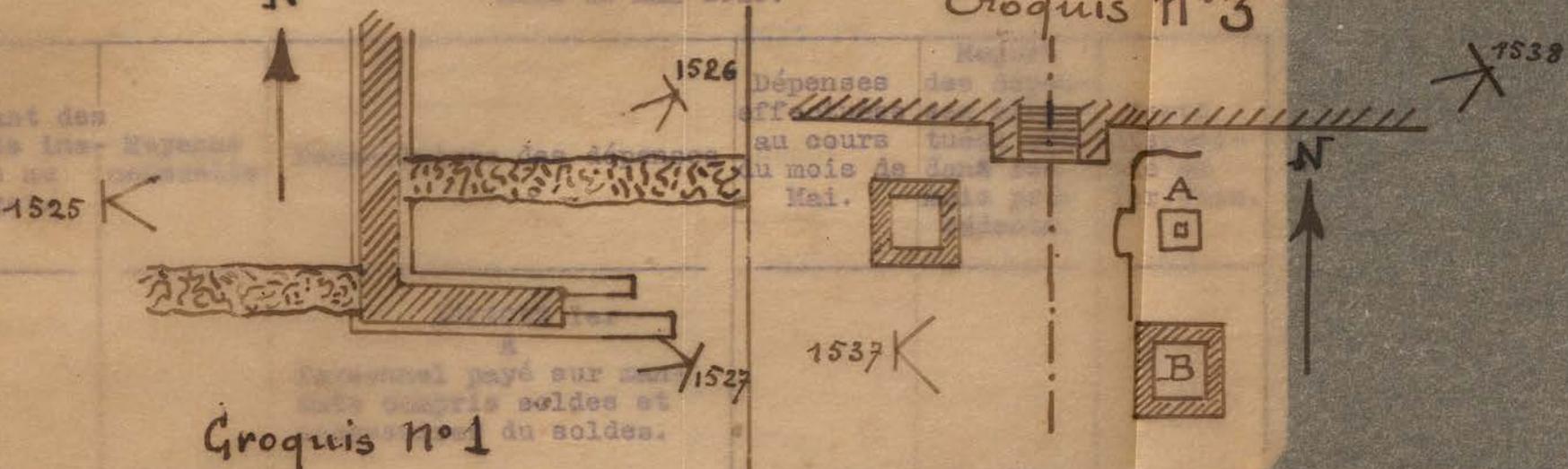
*Handwritten notes in the right margin, including 'S. A. ...' and 'S. A. ...'.*

1325,00	150,00	1175,00	1.325,00
1339,00	180,00	1159,00	1.519,00
1353,00	210,00	1143,00	1.763,00

Conservation d'Angkor.

Relevé des dépenses effectuées pendant le mois de Mai 1929.

Croquis n°3



5.854,00

2 " à 1,20 " "  
 I " à 1,00 " "  
 I " à 0,80 " "

3.238,00	269,00	C Immeubles.....	néant	345,82	2.892,18
2.228,00	185,00	D Outillage et divers...	170,45	515,84	1.541,71
3.720,00	310,00	E Entretien des Monuments	360,00	1.324,00	2.036,00
		A reporter.....	1753,76	3248,96	6469,89

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT.

Conservation d'Angkor.

Budget de l'Exercice  
1929.

Relevé des dépenses effectuées pendant le  
mois de Mai 1929.

Montant des crédits inscrits au Budget.	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois de Mai.	Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents.	Reste disponible au 1er Juin.
		ARTICLE Ier			
		A			
		Personnel payé sur mandats compris soldes et accessoires du soldes.			
		EUROPEAN			
14.960,00		I Conservateur.....	717,66	Mandats déjà touchés	Mandats à toucher
		B			
		ASIATIQUE			
		I chef de chantier à 40\$ par mois.....		-id-	-id-
		I photographe à 50\$ par mois.....	149,00		
		I secrétaire interprète Stagiaire.....			
		PERSONNEL ASIATIQUE payé sur feuilles d'attachements.			
		I chauffeur d'automobile à 45\$ par mois...			
5.854,00		I secrétaire dactylographe à 35\$ par mois...	356,65	1.063,30	
		I magasinier à 24\$ par mois.....			
		I capotal à 1,40 par jour			
		I " à 1,30 " "			
		2 " à 1,20 " "			
		I " à 1,00 " "			
		I " à 0,80 " "			
3.238,00	269,00	C Immeubles.....	néant	345,82	2.892,18
2.228,00	185,00	D Outillage et divers...	170,45	515,84	1.541,71
3.720,00	310,00	E Entretien des Monuments	360,00	1.324,00	2.036,00
		A reporter.....	1753,76	3248,96	6469,89

		Report.....	1753,76	3248,96	6469,89
		ARTICLE 2			
23.312,00	942,00	Travaux fouilles et dégagements.	2225,00	7392,25	13694,75
		-----			
1.688,00	140,00	Modernisation outillage..	néant	néant	1688,00
		-----			
55,000,00	1846,00	Total.....	3978,76	10641,21	21852,64

Siemréap, le 4 Juin 1929.  
Le Conservateur d'Angkor,

*Mannab*